

۲۰۲۵۵۷۲

داستان‌های ساده‌شده‌ی روسی به زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های با کلاس!

همراه با تمرین و

واژه‌نامه‌ی روسی به فارسی

برای آموزندگان ایرانی زبان روسی

آنتون چخوف

زنان من

(داستان‌های کوتاه طنزآمیز)

B1

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبرپرور



انتشارات پرسکا
نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

تهران ۱۳۹۷

سرشناسه	چخوف، آنتون پاولوویچ، ۱۸۶۰ - ۱۹۰۴ م.
عنوان و نام پدیدآور	Chekhov, Anton Pavlovich
مشخصات نشر	زنان من (داستان‌های کوتاه طنزآمیز)/آنتون چخوف؛ برگردان و آماده‌سازی علیرضا اکبری پور. تهران: پرسکا، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری	۸۰ ص: ۱۴ × ۲۰ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۳-۹
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	فارسی- روسی
موضوع	داستان‌های کوتاه روسی - قرن ۱۹ م.
موضوع	Short stories, Russian - 19th century
شناسه افزوده	اکبری پور، علیرضا، ۱۳۴۰ - مترجم
رده بندی کنگره	PG۳۴۰.۳ /۲۱۳۹۷
رده بندی دیویی	۸۹۱/۷۳۳
شماره کتابشناسی ملی	۵۵۶۲۶۱۱

برگردان و آماده سازی از کتاب :

Мои жёны (Юмористические рассказы)

А.П. ЧЕХОВ

Перевод:

канд. фил. наук Алиреза Акбаритур

Издательство:

Москва: Русский язык. Курсы, 2016 - 80 с.



پخش
کتاب‌های
آموزش زبان روسی

تلفن مرکز پخش: ۵۶ ۷۵ ۶۶
همراه

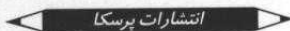
۰۹۱۲ ۴۲۳ ۷۶۶۰

۰۹۱۲ ۴۲۲ ۰۰ ۹۲

تهران، صندوق پستی: ۵۹۹۱-۱۴۱۵۵

www.pekarus.ir

E-mail: pereska.pub@gmail.com



نویسنده: آنتون چخوف

برگردان و آماده‌سازی:

دکتر علیرضا اکبری پور

طراح جلد: علیرضا لباف

چاپ و صحافی: طرح و نقش نوین

نوبت چاپ: نخست، زمستان ۱۳۹۷

شمارگان: ۵۰۰ جلد

بها: ۸۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۵۴۴۸-۳-۹

ISBN: 978-622-95448-3-9



انتشارات پرسکا

نخستین ناشر تخصصی زبان روسی

و استادان بانی ساده‌شده‌ی روسی بر زبان روسی

از مجموعه کتاب‌های باکلاس!

آنتون چخوف

زنان من

(داستان‌های کوتاه طنزآمیز)

B1

حق چاپ فقط ویژه‌ی انتشارات پرسکا است.

فهرست نوشته‌ها

۴.....	سخن ناشر
۵.....	پیش‌گفتار
۶.....	آنتون پاولوویچ چخوف
۸.....	برابره‌ای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۹.....	خوشحالی
۱۲.....	برابره‌ای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۱۳.....	مرگ کارمند دولت
۱۷.....	برابره‌ای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۱۸.....	با زنش بگو مگو کرد
۲۰.....	برابره‌ای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۲۱.....	زنان من
۲۸.....	برابره‌ای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۲۹.....	آخ، دندونم!
۳۲.....	برابره‌ای فارسی دشوار واژه‌های داستان کوتاه
۳۳.....	رمان به همراه کنترباس
۴۰.....	تفسیر (دشوار واژه‌های داستان‌های کوتاه)
۴۶.....	تمرین‌ها

پیش‌گفتار

این کتاب در مجموعه‌ی کتاب‌های کلاس بالا! گنج‌انیده شده است. در این مجموعه، آفرینه‌هایی از نویسندگان کلاسیک روس و نیز نویسندگان سرشناس هم‌روزگار ما آمده است. متن‌های این آفرینه‌ها با برآورد سطح‌بندی‌های گوناگون فراگیری زبان روسی برای آموزندگان بیگانه زبان^۱ (РКИ) یعنی (A1, A2, B1, B2, C1) ساده و کوتاه شده است.

در این چاپ، داستان‌های کوتاه با مزه و پیش‌آمدهای خنده‌داری درباره‌ی عادی‌ترین آدم‌های دارای پیشه‌های گوناگون به دست داده شده است. برای قهرمانان این داستان‌های کوتاه پیوسته پیش‌آمدهای خنده‌داری روی می‌دهد و گاه نیز گرفتار رویدادهای اندوه‌بار زندگی می‌شوند.

یک کارمند بلندپایه‌ی دولت به گونه‌ای اتفاقی به جشن عروسی یکی از کارمندان دونپایه‌ی خود راه پیدا می‌کند. او تنها می‌خواست به زوج جوان تبریک بگوید. اما اوضاع به گونه‌ای شکل گرفت که همه‌ی خواسته‌های خیرخواهانه‌ی او به شرمندگی بزرگی انجامید.

در این کتاب، خواندنی‌ترین رویدادهای زندگی آنتون پاولوویچ چخوف به فارسی آورده شده است. متن این داستان‌های کوتاه در سطح (B1) ساده و کوتاه شده است. پیش از هر متن، فهرستی از واژه‌هایی آورده شده است که (چنانچه برای شما نا آشنا باشند) می‌توانید معنای آنها را در فرهنگ بررسی کنید^۲. پس از متن هر آفرینه، تفسیر (دشوار واژه‌های آن) به دست داده شده (که در متن با نشان ستاره* آمده است)، همچنین پرسش‌ها و آزمون‌هایی برای دریافتن متن خوانده شده و رشد و گسترش زبان آمده و نیز تمرین‌هایی آورده شده که به شما کمک می‌کنند تا شکل‌های دستوری بسیار مهم برای این سطح از یادگیری را بازخوانی کنید. روی سخن در چاپ این کتاب با بیگانه‌زبان‌هایی است که زبان روسی می‌آموزند و دلبسته‌ی ادبیات روسی هستند.

این کتاب برای همه‌ی کسانی که می‌خواهند زبان روسی خود را کامل کنند نیز سودمند خواهد بود.

1. (РКИ) – русский язык как иностранный

۲. یادآوری می‌شود که این واژه‌ها همه به فارسی برگردانیده شده است.